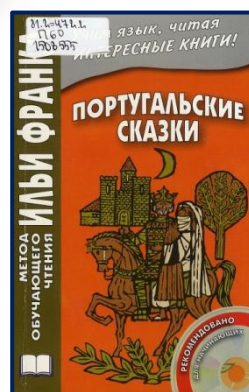
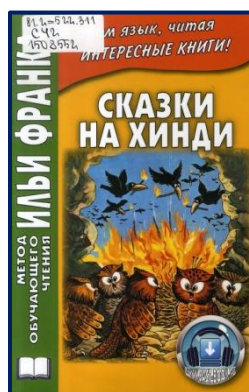
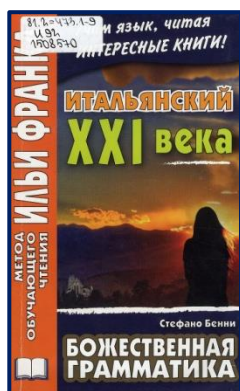


Министерство культуры, по делам национальностей
и архивного дела Чувашской Республики

БУ «Национальная библиотека Чувашской Республики»

Отдел литературы на языках народов мира

Новые книги по методу чтения Ильи Франка: виртуальная выставка



Чебоксары
2016

Метод чтения Ильи Франка – это метод, облегчающий чтение книг на иностранном языке благодаря особому расположению оригинального текста и перевода.

Метод Ильи Франка разработан филологом-германистом, выпускником МГУ, имеющим большой опыт преподавательской работы.

В книгах, изданных с использованием данного метода, текст разбит на небольшие отрывки, содержащие не более трех абзацев, представленных дважды.

Вверху всегда располагается **адаптированный отрывок** – текст с вкрапленным в него русским переводом, пояснениями особенностей перевода, транскрипцией сложных для прочтения слов, выделением лексических единиц и устойчивых выражений.

Затем следует тот же текст, но уже **неадаптированный, без подсказок.**



Книги по методу чтения Ильи Франка рекомендуется читать в последовательности: текст с переводом и разъяснениями и текст без перевода для закрепления результата.

Читатель сначала прочитывает предложение на иностранном языке, вникает в суть написанного, разбирая незнакомые участки, а затем закрепляет материал прочтением отрывка полностью на английском (или любом другом языке).

Методика, разработанная Франком, идеально подходит для людей, которые не хотят пользоваться помощью репетиторов. Автор обещает, что его читатели смогут запомнить до 1000 иноязычных слов всего за месяц. Для этого необходимо всего лишь заниматься не менее часа ежедневно. Основой успеха является регулярность чтения.

Отсутствие необходимости в постоянной зубрежке – одно из главных преимуществ, которым обладает метод чтения Ильи Франка. Английский язык (или другой) можно изучать, не прибегая постоянно к словарю для выяснения перевода нового выражения. В памяти читателя откладываются не только отдельные слова, но и целые речевые обороты. Такой метод позволяет быстро и эффективно расширять словарный запас читателя, при этом сам процесс становится легким и увлекательным.



Методика актуальна для всех, начиная изучающими язык «с нуля» и заканчивая продвинутыми пользователями.

Франком выпущены адаптированные рассказы для разных возрастов, с его книжками могут работать взрослые и дети. Самым юным читателям стоит заниматься с помощью родителей или преподавателей, которые будут объяснять им непонятные моменты, связанные с грамматикой и транскрипцией. К самостоятельным упражнениям можно переходить приблизительно с 8-10 лет.

Английский – далеко не единственный язык, в овладении которым способен помочь нетрадиционный метод Ильи Франка.

Испанский, немецкий, французский - рассказы и повести представлены более чем на 50 языках мира. Среди них присутствуют и редкие восточные языки, сложные для изучения.



В настоящий момент автором выпущено более 300 различных книг для детей и взрослых.

На виртуальной выставке представлены книжные новинки из **серии «Метод обучающего чтения Ильи Франка»** издательства **«Восточная книга»**.

Просто читая и наслаждаясь произведениями лучших зарубежных авторов, вы без труда расширите свой словарный запас, научитесь правильно употреблять грамматические конструкции и к месту использовать устойчивые выражения.

Книжные серии по методу чтения Ильи Франка - прекрасный способ приятно и с пользой провести время для всех, кто хочет знать иностранный язык в совершенстве!

Литературу, представленную на виртуальной выставке, можно получить в отделе литературы на языках народов мира.

Справки по тел.: 23-02-17, доб. 135

Приятного Вам чтения!



81.2=473.1-9
U92
1508569

на своем языке, читая
ИНТЕРЕСНЫЕ КНИГИ!

ИЛЬИ ФРАНКИ

МЕТОД
ОБУЧАЮЩЕГО
ЧТЕНИЯ



ИТАЛЬЯНСКИЙ XXI века

Карло Альфьери

ТЕНИ
ДАЛЕКОГО
ЛЕТА

81.2=473.1-9

И92



Итальянский XXI века. Тени далекого лета. Тайная история Джулии Водианер : [учебное] пособие / подгот. Ольга Романова ; [ред. И. Франк]. - Москва : ВКН, 2016. - 316 с. ; 20 см. - (Метод обучающего чтения Ильи Франка) (Учим язык, читая интересные книги!). - Вариант загл. : Тайная история Джулии Водианер. - Текст рус., итал. - Загл. и авт. ориг.: La Storia segreta di Jùlia Wodianer / Carlo Alfieri. - Текст романа адаптирован.

Книги из серии «Итальянский XXI века» представляют собой новейшие произведения италоязычной литературы и являются неоценимым подспорьем в изучении «живого» современного итальянского языка.

Текст романа известного итальянского писателя, уроженца Милана Карло Альфьери, адаптирован в настоящем издании по методу Ильи Франка: снабжен транскрипцией, дословным переводом на русский язык и необходимым лексико-грамматическим комментарием.



81.2=473.1-9
U 92
1508570

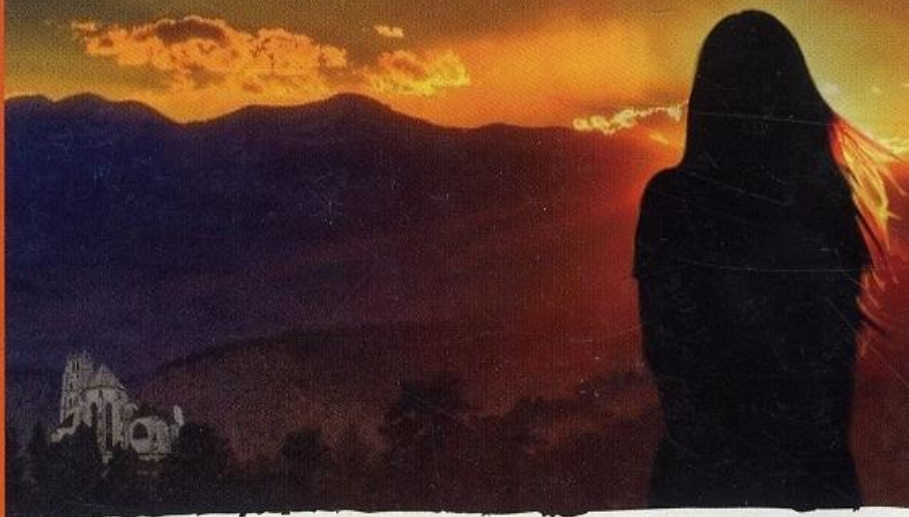
на итальянском языке, читая
ИНТЕРЕСНЫЕ КНИГИ!

ИЛЬИ ФРАНКИ

**МЕТОД
ОБУЧАЮЩЕГО
ЧТЕНИЯ**



ИТАЛЬЯНСКИЙ
XXI века



Стефано Бенни

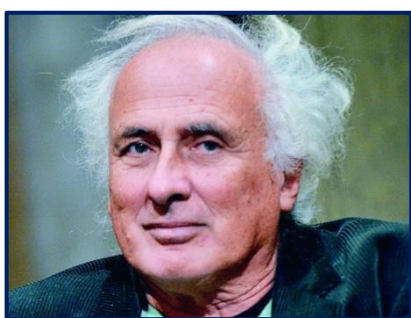
**БОЖЕСТВЕННАЯ
ГРАММАТИКА**

81.2=473.1-9

И92



Итальянский XXI века. Божественная грамматика : [учебное] пособие / подгот. Анастасия Клепикова ; [ред. И. Франк]. - Москва : Восточная книга, 2014. - 413, [1] с. ; 20 см. - (Метод обучающего чтения Ильи Франка) (Учим язык, читая интересные книги!). - Вариант загл. : Божественная грамматика. - Текст рус., итал. - Загл. и авт. ориг.: La Grammatica di Dio. Storie di solitudine e allegria / Stefano Benni. - Текст рассказов адаптирован.



Стефано Бенни (1947) – одна из наиболее интересных фигур в культурном пространстве Италии последних десятилетий. Писатель, поэт, драматург, автор киносценариев, режиссер и участник театральных представлений – все эти грани творчества Бенни получили заслуженное признание. Его неповторимый стиль, в котором немалую роль играют сатира и пародия, фантастика, гротеск, игра слов и неологизмы, как нельзя лучше подходит для изображения пестрого, многоликого и в достаточной степени абсурдного современного мира.

«Божественная грамматика» Стефано Бенни - великолепная мозаика, калейдоскоп из множества историй, очень разных по содержанию, настроению, персонажам, стилю и приемам изложения, объединенных мудрым, слегка отстраненным и немного печальным взглядом писателя на окружающий мир.

Текст рассказов адаптирован (без упрощения текста оригинала) по методу Ильи Франка. Пособие предназначено для широкого круга лиц, изучающих итальянский язык и интересующихся культурой Италии.

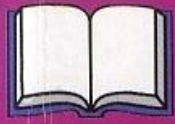


81.2=473.1-9
и 92
1508568

язык, читая
ИНТЕРЕСНЫЕ КНИГИ!

ИЛЬИ ФРАНК

**МЕТОД
ОБУЧАЮЩЕГО
ЧТЕНИЯ**

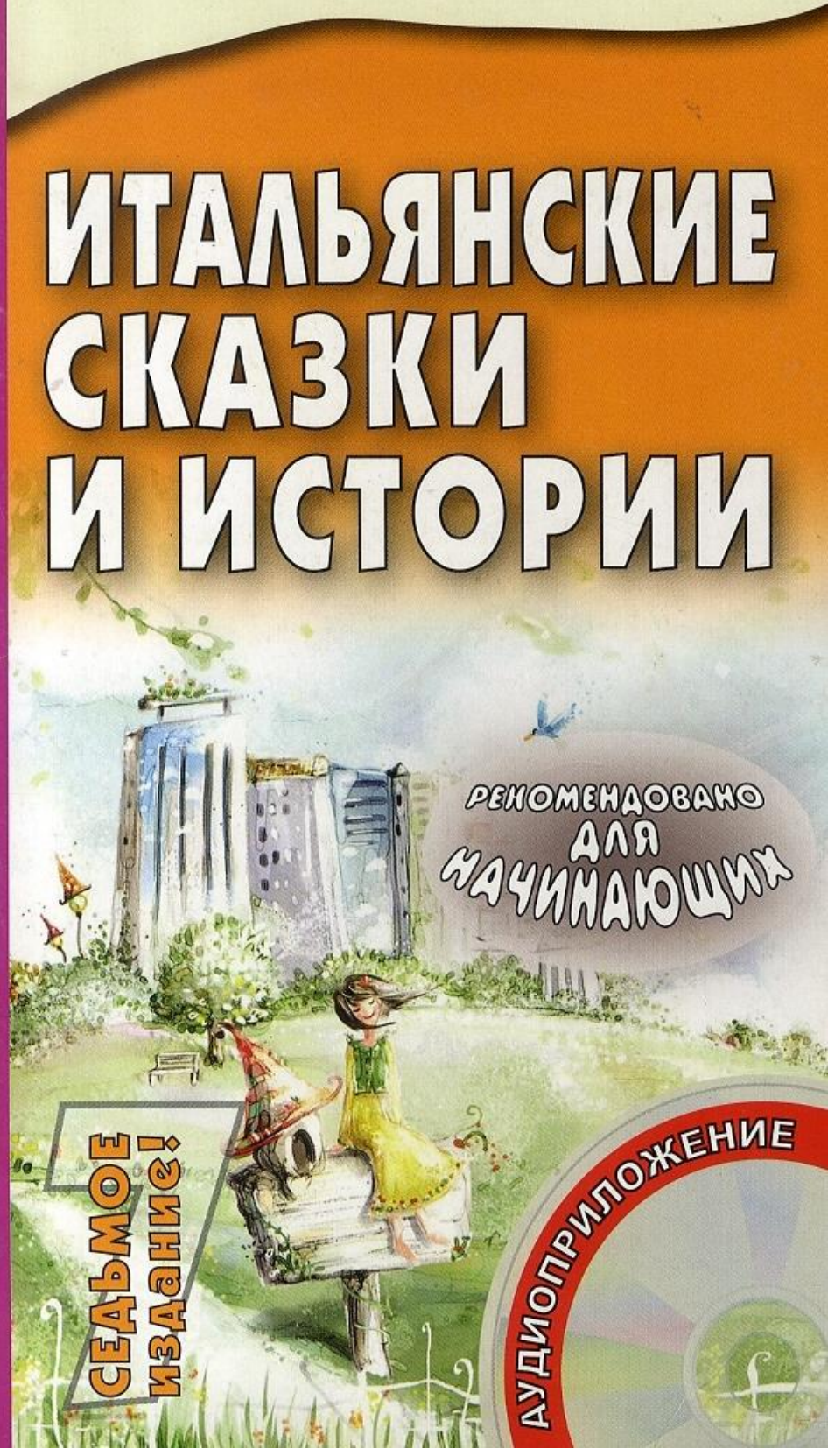


ИТАЛЬЯНСКИЕ СКАЗКИ И ИСТОРИИ

РЕКОМЕНДОВАНО
ДЛЯ
НАЧИНАЮЩИХ

**СЕДЬМОЕ
ИЗДАНИЕ!**

АУДИОПРИЛОЖЕНИЕ



81.2=473.1-9

И92

CD-audio 81.2=473.1-9/И92-ИНО



Итальянские сказки и истории [Комплект] = Fiabe italiane : [адаптированы : с аудиоприложением : рекомендовано для начинающих] / пособие подготовил Вадим Понарядов ; [ред. И. Франк]. - Изд. 7-е. - Москва : ВКН, 2015. - 189, [1] с. ; 20 см + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - (Метод обучающего чтения Ильи Франка) (Учим язык, читая интересные книги!). - Текст рус., итал.

В книге предлагаются итальянские сказки и истории, адаптированные (без упрощения текста оригинала) по методу Ильи Франка.

Пособие способствует эффективному освоению языка, может служить дополнением к учебной программе. Издание сопровождается аудиоприложением.

Рекомендовано для «нулевого» и начального этапов обучения итальянскому языку, для изучающих итальянский язык самостоятельно, а также для всех интересующихся итальянской культурой



81.2-472.1-9
U88
1508554

Учим язык, читая
ИНТЕРЕСНЫЕ КНИГИ!

ИЛЬИ ФРАНКО

МЕТОД
ОБУЧАЮЩЕГО
ЧТЕНИЯ



ИСПАНСКИЕ ВОЛШЕБНЫЕ СКАЗКИ



СЕДЬМОЕ
ИЗДАНИЕ



81.2=472.1-9

И88

CD-audio 81.2=472.1-9/И88-ИНО



Испанские волшебные сказки [Комплект] = Cuentos Maravillosos de Hadas Españoles : [с аудиоприложением : рекомендовано для начинающих] / пособие подготовил Илья Франк. - Изд. 7-е. - Москва : ВКН, 2016. - 299, [1] с. ; 20 см + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - (Метод обучающего чтения Ильи Франка) (Учим язык, читая интересные книги!). - Текст рус., исп.

В книге предлагаются испанские сказки, адаптированные (без упрощения текста оригинала) по методу Ильи Франка.

Пособие способствует эффективному освоению языка, может служить дополнением к учебной программе. Издание сопровождается аудиоприложением.

Начинающие осваивать испанский язык могут при этом читать сначала отрывок текста с подсказками, а затем тот же отрывок - без подсказок. Совершенствующие свой испанский могут поступать наоборот: читать текст без подсказок, по мере необходимости подглядывая в подсказки. Запоминание слов и выражений происходит при этом за счет их повторяемости, без зубрежки.

Рекомендовано для «нулевого» и начального этапов обучения испанскому языку.



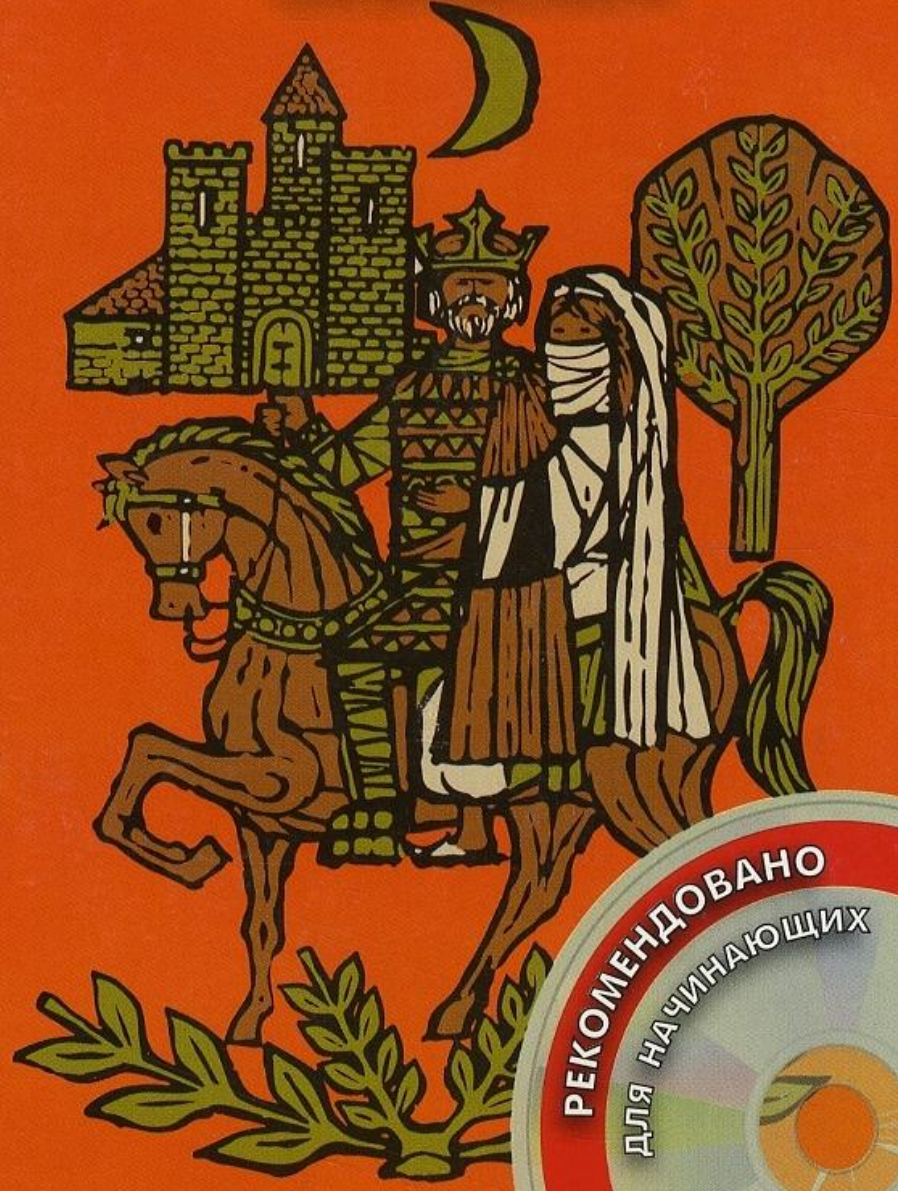
81.2=472.2
П60
1508555

Учим язык, читая
ИНТЕРЕСНЫЕ КНИГИ!

МЕТОД
ОБУЧАЮЩЕГО
ЧТЕНИЯ



ПОРТУГАЛЬСКИЕ СКАЗКИ



81.2=472.2

П60

CD-audio 81.2=472.2/П60-ИНО



Португальские сказки [Комплект] = Contos portugueses : [с аудиоприложением : рекомендовано для начинающих] / пособие подготовил Илья Франк. - Москва : ВКН, 2015. - 189, [1] с. ; 20 см + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - (Метод обучающего чтения Ильи Франка) (Учим язык, читая интересные книги!). - Текст рус., португ.

Португальские сказки, представленные в настоящем издании, адаптированы (без упрощения текста оригинала) по методу Ильи Франка.

Это занимательное и несложное чтение поможет вам войти в мир португальского языка.

Рекомендовано для «нулевого» и начального этапов обучения португальскому языку.

Portuguese

81.2=522.311
С42
1508552

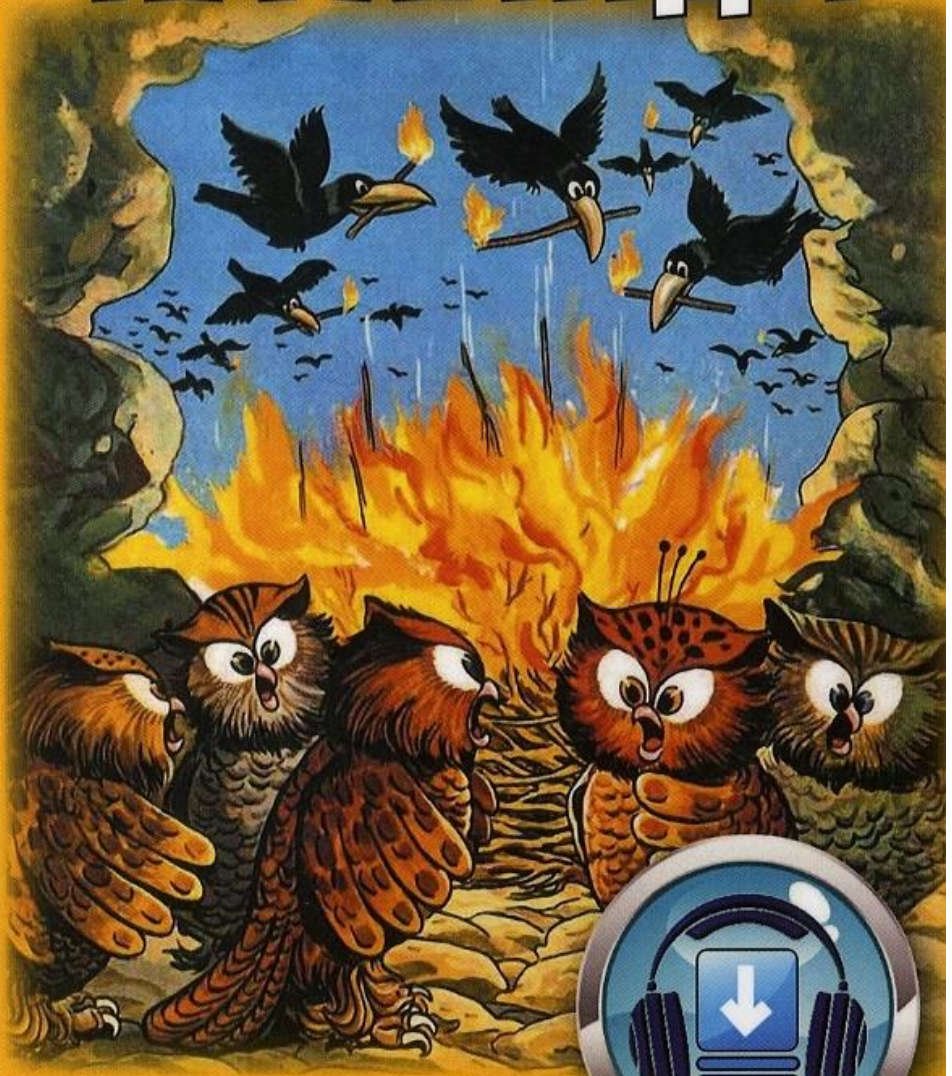
Учим язык, читая
ИНТЕРЕСНЫЕ КНИГИ!

ИЛЬИ ФРАНК

МЕТОД
ОБУЧАЮЩЕГО
ЧТЕНИЯ



СКАЗКИ НА ХИНДИ



81.2=522.311

C42



Сказки на хинди / пособие подготовила Евгения Офимкина ; [ред. И. Франк]. - Москва : ВКН, 2015. - 248, [1] с. ; 20 см. - (Метод обучающего чтения Ильи Франка) (Учим язык, читая интересные книги!). - Текст рус., хинди.

В книге предлагаются индийские сказки, адаптированные (без упрощения текста оригинала) по методу Ильи Франка. Уникальность метода заключается в том, что запоминание слов и выражений происходит за счет их повторяемости, без заучивания и необходимости использовать словарь.

Пособие способствует эффективному освоению языка, может служить дополнением к учебной программе.

Предназначено для широкого круга лиц, изучающих язык хинди и интересующихся индийской культурой.



81.2=415.3
П53
1508553

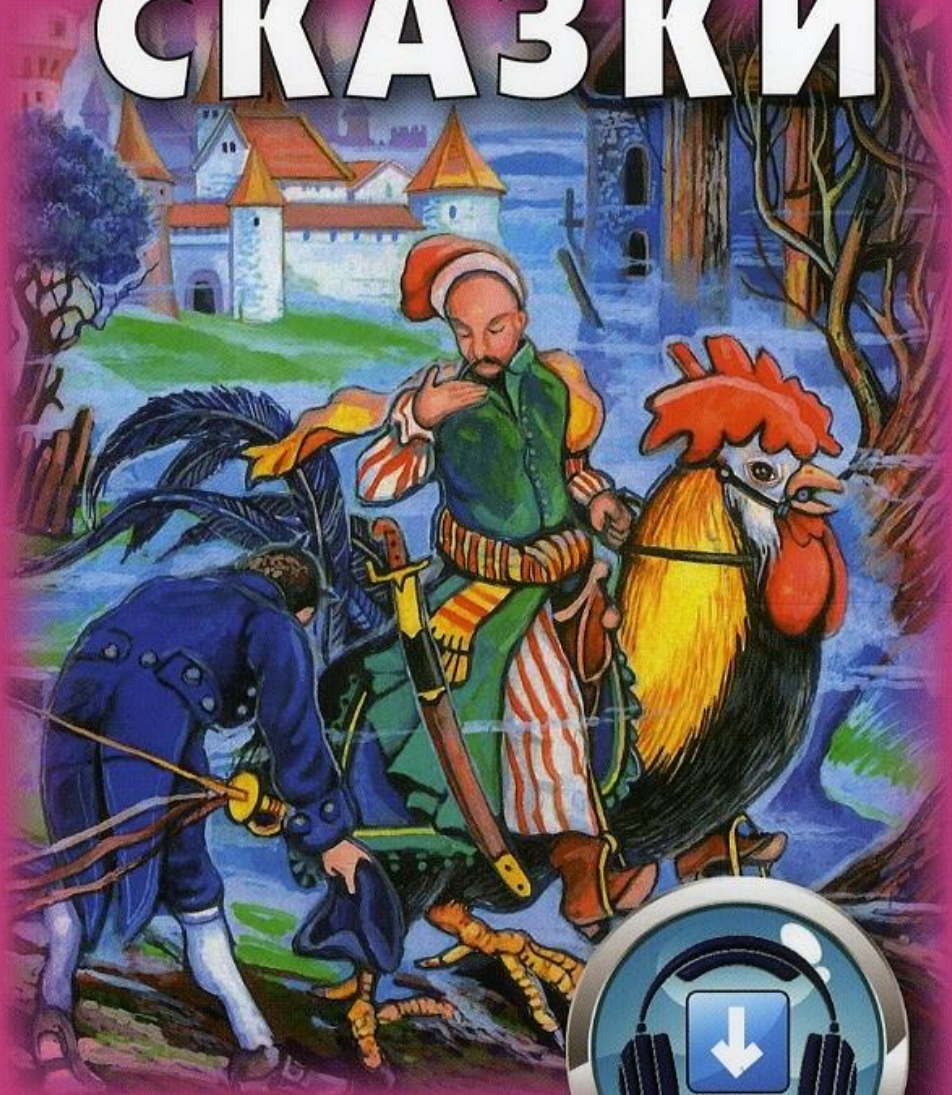
на своем языке, читая
ИНТЕРЕСНЫЕ КНИГИ!

ИЛЬИ ФРАНК

**МЕТОД
ОБУЧАЮЩЕГО
ЧТЕНИЯ**

ВКН

ПОЛЬСКИЕ СКАЗКИ



81.2=415.3

П53



Польские сказки = Waśnie polskie / пособие подготовил Максим Дзевенис ; [ред. И. Франк, А. Ковальчук]. - Изд. 2-е. - Москва : ВКН, 2016. - 334 с. ; 20 см. - (Метод обучающего чтения Ильи Франка) (Учим язык, читая интересные книги!). - Текст рус., пол.

Книга представляет собой сборник польских сказок, адаптированных (без упрощения текста оригинала) по методу Ильи Франка. Уникальность метода заключается в том, что запоминание слов и выражений происходит за счет их повторяемости, без заучивания и необходимости использовать словарь.

Пособие способствует эффективному освоению языка, может служить дополнением к учебной программе.

Предназначено для широкого круга лиц, изучающих польский язык и интересующихся культурой Польши.



81.2=432.4-947
450
1508565

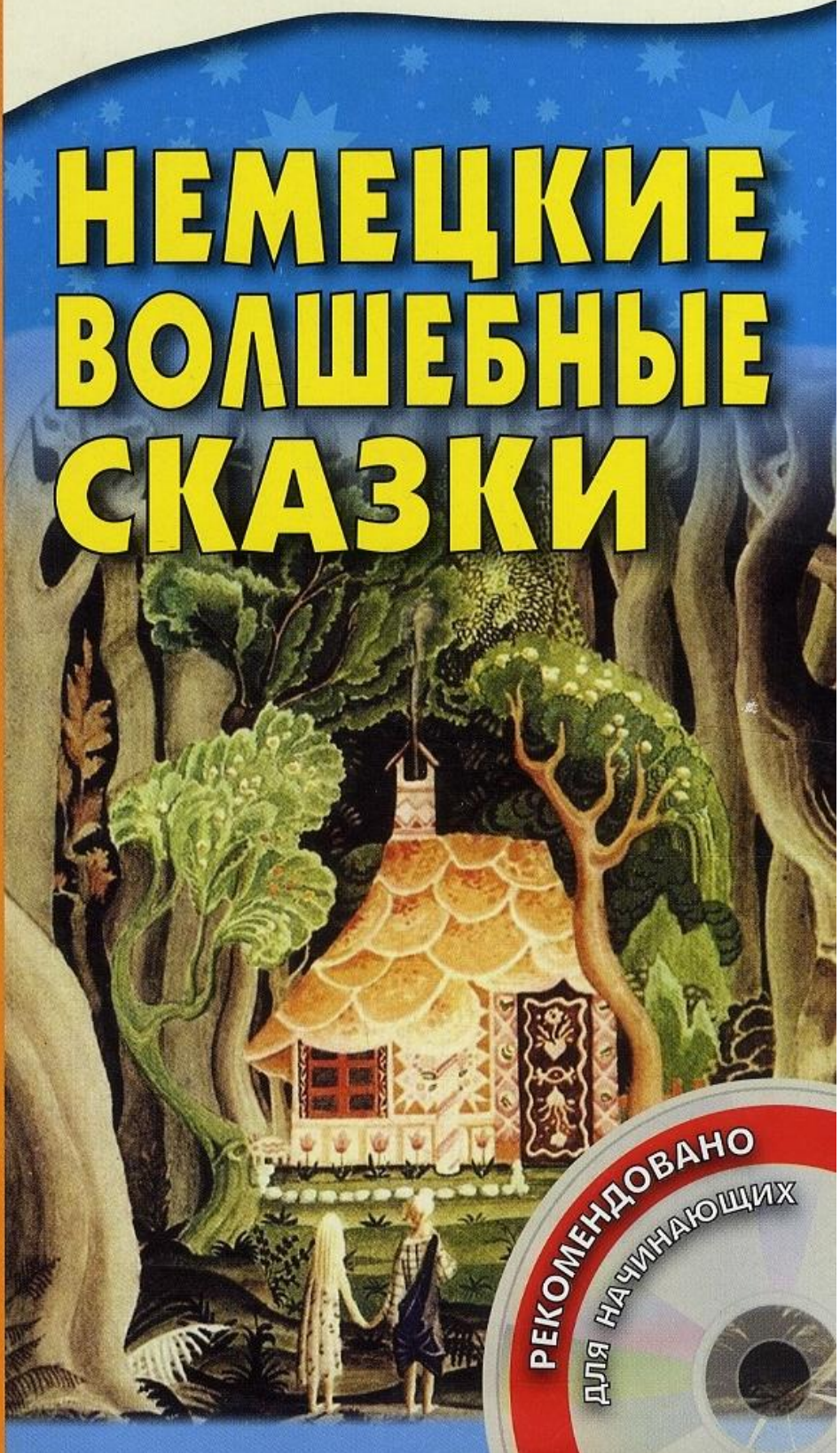
**язык, читая
ИНТЕРЕСНЫЕ КНИГИ!**

ИЛЬИ ФРАНКИ

**МЕТОД
ОБУЧАЮЩЕГО
ЧТЕНИЯ**



НЕМЕЦКИЕ ВОЛШЕБНЫЕ СКАЗКИ



**РЕКОМЕНДОВАНО
ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ**

81.2=432.4-947

H50

CD-audio 81.2=432.4/H50-ИНО



Немецкие волшебные сказки. Из собрания братьев Гримм [Комплект] = Grimms Märchen : [с аудиоприложением : рекомендовано для начинающих] / пособие подготовили Ирина Зверинская, Илья Франк. - Изд. 5-е. - Москва : ВКН, 2015. - 380, [1] с. ; 20 см + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - (Метод обучающего чтения Ильи Франка) (Учим язык, читая интересные книги!). - Текст рус., нем.

В книге представлены немецкие сказки из знаменитого собрания братьев Якоба (1785-1863) и Вильгельма (1786-1859) Гримм, адаптированные (без упрощения текста оригинала) по методу Ильи Франка.

Пособие способствует эффективному освоению языка, может служить дополнением к учебной программе.

Издание сопровождается аудиоприложением.



81.2=432.4-947
Н 50
1508564

на 1 язык, читая
ИНТЕРЕСНЫЕ КНИГИ!

ИЛЬИ ФРАНК

**МЕТОД
ОБУЧАЮЩЕГО
ЧТЕНИЯ**



НЕМЕЦКИЙ С УЛЫБКОЙ

Истории одного неудачника



81.2=432.4-947

H50



Немецкий с улыбкой. Истории одного неудачника : [учебное] пособие / подгот. Наталья Агеева ; [ред. И. Франк]. - Изд. 2-е, испр. - Москва : ВКН, 2015. - 317, [1] с. : ил. ; 20 см. - (Метод обучающего чтения Ильи Франка) (Учим язык, читая интересные книги!). - Вариант загл. : Истории одного неудачника. - Текст рус., нем. - Загл. и авт. ориг.: Alfons Zitterbacke. Geschichten eines Pechvogels / Gerhard Holtz-Baumert. - Текст произведения «Истории одного неудачника» адаптирован.

Альфонсу Циттербаке хронически не везет. Все вокруг почему-то считают его отъявленным хулиганом, а любые хорошие начинания мальчика непременно превращаются в проблему для окружающих...

Забавные истории о юном неудачнике, написанные с тонким юмором немецким писателем Герхардом Гольц-Баумертом, адаптированы в настоящем издании по методу Ильи Франка.

Пособие способствует эффективному освоению языка, может служить дополнением к учебной программе.

Предназначено для широкого круга лиц, изучающих немецкий язык и интересующихся немецкой культурой.



81.2=471.1-947
Ф 84
1508562

и язык, читая
ИНТЕРЕСНЫЕ КНИГИ!

ИЛЬИ ФРАНК

ФРАНЦУЗСКИЙ с Маленьким Принцем

**МЕТОД
ОБУЧАЮЩЕГО
ЧТЕНИЯ**



**Седьмое
издание!**



81.2=471.1-947

Ф84



Французский с Маленьким Принцем : [учебное] пособие / подгот. Илья Франк. - Изд. 7-е. - Москва : ВКН, 2015. - 218 с. : ил. ; 20 см. - (Метод обучающего чтения Ильи Франка) (Учим язык, читая интересные книги!). - Текст рус., фр. - Загл. и авт. ориг.: Le Petit Prince / Antoine de Saint-Exupéry. - Текст повести «Маленький Принц» адаптирован.

В книге предлагается добрая, трогательная и философская сказочная повесть Антуана де Сент-Экзюпери «Маленький Принц», адаптированная (без упрощения текста оригинала) по методу Ильи Франка.

«Ведь все взрослые сначала были детьми, только мало кто из них об этом помнит», - Антуан де Сент-Экзюпери, из посвящения к книге.

Пособие способствует эффективному освоению языка, может служить дополнением к учебной программе.

Предназначено для широкого круга лиц, изучающих французский язык и интересующихся французской культурой.

81.2=471.1-947
Ф 84
1508563

Учим язык, читая
ИНТЕРЕСНЫЕ КНИГИ!

ИЛЬИ ФРАНК

МЕТОД
ОБУЧАЮЩЕГО
ЧТЕНИЯ



ФРАНЦУЗСКИЙ с Ги де Мопассаном



ЛЫШКА

81.2=471.1-947

Ф84



Французский с Ги де Мопассаном. Пышка : [учебное] пособие / подгот. Ирина Дегиль ; [ред. И. Франк]. - Москва : ВКН, 2015. - 189 с. ; 20 см. - (Метод обучающего чтения Ильи Франка) (Учим язык, читая интересные книги!). - Вариант загл. : Пышка. - Текст рус., фр. - Загл. и авт. ориг.: Voule de suif / Guy de Maupassant. - Текст новеллы «Пышка» адаптирован.

Новелла «Пышка» стала первым опубликованным произведением Мопассана - и моментально сделала имя писателя известным всей Франции, благодаря мастерству изложения, точности психологических характеристик персонажей, эмоциональному участию и искренности автора.

Текст новеллы адаптирован (без упрощения текста оригинала) по методу Ильи Франка.

Пособие способствует эффективному освоению языка, может служить дополнением к учебной программе.

Предназначено для широкого круга лиц, изучающих французский язык и интересующихся французской культурой.

81.2=432.1-947
А64
1508557

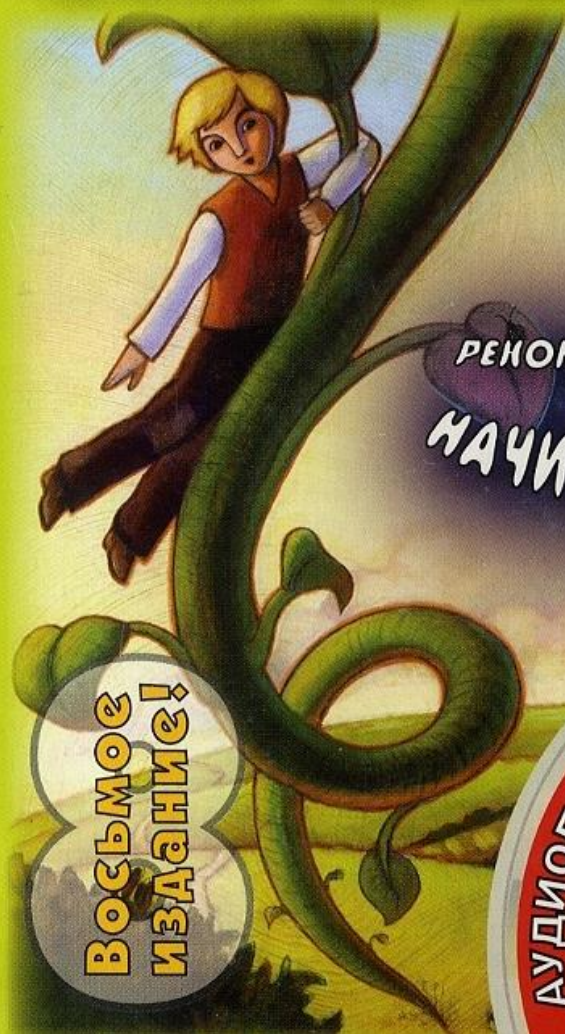
язык, читая
ИНТЕРЕСНЫЕ КНИГИ!

МЕТОД
ОБУЧАЮЩЕГО
ЧТЕНИЯ

ИЛЬИ ФРАНКА



АНГЛИЙСКИЕ ВОЛШЕБНЫЕ СКАЗКИ



РЕКОМЕНДОВАНО
ДЛЯ
НАЧИНАЮЩИХ

ВОСЬМОЕ
ИЗДАНИЕ!



81.2=432.1-947

A64

CD-audio 81.2=432.1-947/A64-ИНО



Английские волшебные сказки. Из собрания Джозефа Джейкобса [Комплект] = English fairy tales : [с аудиоприложением : рекомендовано для начинающих] / пособие подготовил Андрей Бессонов ; [ред. И. Франк]. - Изд. 8-е. - Москва : ВКН, 2015. - 410 с. ; 20 см + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - (Метод обучающего чтения Ильи Франка) (Учим язык, читая интересные книги!). - Текст рус., англ.

В книге представлены лучшие сказки из собрания известного знатока английского фольклора Джозефа Джейкобса (1854-1916), адаптированные (без упрощения текста оригинала) по методу Ильи Франка.

Пособие способствует эффективному освоению языка, может служить дополнением к учебной программе. Издание сопровождается аудиоприложением.

Рекомендовано для «нулевого» и начального этапов обучения английскому языку.



АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

81.2-432.1-947
А 64
150 8558

М ЯЗЫК, ЧИТАЯ
ИНТЕРЕСНЫЕ КНИГИ!

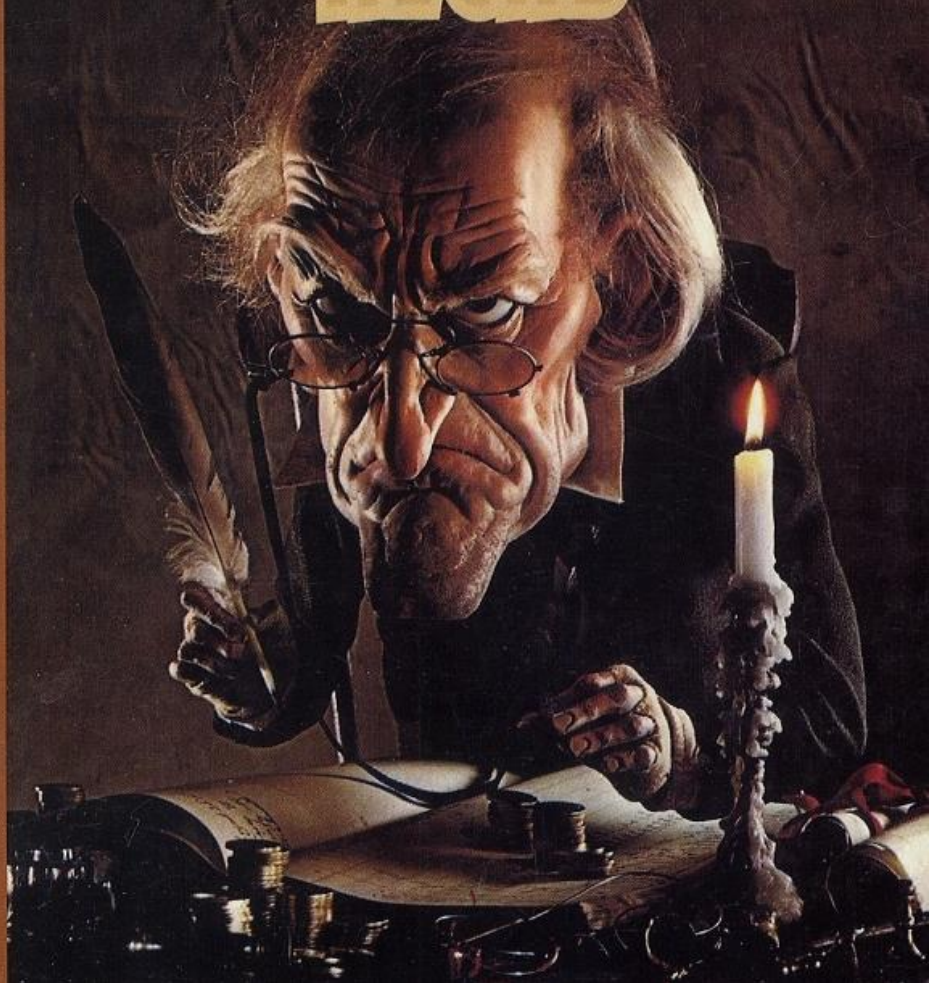
ИЛЬИ ФРАНКИ

МЕТОД
ОБУЧАЮЩЕГО
ЧТЕНИЯ



АНГЛИЙСКИЙ
с Чарльзом Диккенсом

РОЖДЕСТВЕНСКАЯ
ПЕСНЬ



81.2=432.1-947

A64



Английский с Чарльзом Диккенсом. Рождественская песнь : [учебное] пособие / подгот. Сергей Андреевский ; [ред. И. Франк]. - Москва : Восточная книга, 2013. - 429, [1] с. ; 20 см. - (Метод обучающего чтения Ильи Франка) (Учим язык, читая интересные книги!). - Вариант загл. : Рождественская песнь. - Текст. рус., англ. - Загл. и авт. ориг.: A Christmas Carol / Charles Dickens.

Популярная во всем мире рождественская повесть Чарльза Диккенса (1812-1870) о чуде, произошедшем с бессердечным скрягой стариком Скруджем в канун этого великого праздника, адаптирована в настоящем издании (без упрощения текста оригинала) по методу Ильи Франка.

Пособие способствует эффективному освоению языка, может служить дополнением к учебной программе.

Предназначено для широкого круга лиц, изучающих английский язык и интересующихся английской культурой.



АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

81.2=432.1-947
А64
1508559

Учим язык, читая
ИНТЕРЕСНЫЕ КНИГИ!

ИЛЬИ ФРАНК

**МЕТОД
ОБУЧАЮЩЕГО
ЧТЕНИЯ**



АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК



**КАНАДСКИЕ
ВОЛШЕБНЫЕ
СКАЗКИ**



81.2=432.1-947

A64



Английский язык. Канадские волшебные сказки : [учебное] пособие / подгот. Андрей Удовиченко ; [ред. И. Франк]. - Москва : ВКН, 2015. - 157, [1] с. ; 20 см. - (Метод обучающего чтения Ильи Франка) (Учим язык, читая интересные книги!). - Вариант загл. : Канадские волшебные сказки. - Текст. рус., англ. - Загл. и авт. ориг.: Canadian wonder tales / Cygus Mac Millan. - Текст сказок адаптирован.

В книге представлены канадские сказки и легенды из собрания Сайруса МакМиллана, адаптированные в настоящем издании (без упрощения текста оригинала) по методу Ильи Франка.

Пособие способствует эффективному освоению языка, может служить дополнением к учебной программе.

Предназначено для широкого круга лиц, изучающих английский язык и интересующихся английской культурой.



АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК